

Winnie the Pooh  
小熊维尼  
爱科学双语故事

# 我的肚子会说话

## What's That Rumble in My Tummy?



英语主题  
sound  
声音

Winnie the Pooh  
小熊维尼  
爱科学双语故事

# 我的肚子会说话

## What's That Rumble in My Tummy?



美国迪士尼公司 编著  
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编  
白雪莲 翻译

## 图书在版编目 (CIP) 数据

我的肚子会说话·衣服变形记：汉英对照 / 美国迪士尼公司编著；（美）米勒（Miller, S. H.）改编；白雪莲译. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.7

（小熊维尼爱科学双语故事）

ISBN 978-7-5135-6360-4

I. ①我… II. ①美… ②米… ③白… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 172260 号

出版人 蔡剑峰  
策划编辑 向恬田  
责任编辑 向恬田  
装帧设计 王 春  
设计制作 薛志明  
出版发行 外语教学与研究出版社  
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)  
网 址 <http://www.fltrp.com>  
印 刷 北京华联印刷有限公司  
开 本 889×1194 1/24  
印 张 2.5  
版 次 2015 年 8 月第 1 版 2015 年 8 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5135-6360-4  
定 价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhjian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：263600001

# 致家长朋友

当孩子处在适应力最强、语言学习能力最强的关键期时，对他们进行外语启蒙可以获得事半功倍的效果。在对孩子进行外语启蒙的过程中，选择一本合适的双语读物是至关重要的。

有趣的内容和简单易懂的英语是优秀双语读物的两个最重要的特征。这是因为孩子的外语学习能力和母语认知能力存在差距。如果双语读物太复杂，会打击孩子的学习热情；如果太简单，又会让孩子觉得无趣。

迪士尼英语“小熊维尼爱科学双语故事”系列采用中英双语不对称对照的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时，解决了孩子外语学习的意愿和能力问题。每个故事还有一个学习主题，并围绕这个主题设计了好玩儿的小游戏，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境，增加孩子对英语学习的兴趣和热情。同时，该系列还帮助孩子理解并掌握一些生活中的科学知识，如浮力、重力等，并以其特有的迪士尼卡通人物和故事情节激发孩子的想象力和创造力。



一天早晨，小熊维尼从睡梦中醒来，突然觉得肚子很饿。他想到自己最爱吃的蜂蜜薄煎饼，就再也躺不住了。他想要亲自做一些蜂蜜薄煎饼当早饭。

这时，他的肚子忽然发出一种奇怪的声音：“咕噜咕噜。”

Winnie the Pooh is **hungry**. He **wants to** make some honey pancakes. Suddenly, his **tummy** makes a strange sound. "RUMBLE-GRUMBLE," it **says**.



维尼愣住了。“肚子，你在说什么呢？”他问。

“咕噜咕噜。”肚子回答。

“What's that, tummy?” Winnie asks.

“RUMBLE-GRUMBLE,” his tummy says again.

hungry	饥饿的
wants to	想要, want to的第三人称单数形式
tummy	肚子
says	说, say的第三人称单数形式





维尼觉得很奇怪。肚子究竟想跟自己说什么呢？“哦，天哪！它说得这么大声，一定是出了什么事！”维尼在屋子里来回踱步，“我一定要弄明白。”

“Oh, dear,” Winnie says. “It’s very loud. **Something** must be wrong.”



something	某些事物
see	看望
friends	朋友, friend的复数形式
can	能

维尼已经没有心情做蜂蜜薄煎饼了。他决定去找他的朋友们，也许朋友们可以帮助他。于是，他摘下帽子和围裙，跑出了门。

Winnie decides to **see** his **friends**. Maybe they **can** help him.





不一会儿，维尼走到了小猪家，发现小猪正在打扫房子。

“小猪，我的肚子为什么老是咕噜咕噜地叫，你知道它想说什么吗？”维尼问。

Piglet is cleaning his **house**.

“Why is my tummy rumbly?” Winnie asks.

house	房子
nose	鼻子
sneeze	打喷嚏
can't	不能
anything	任何事物



“阿嚏！”小猪回答说，“很抱歉，维尼。灰尘钻进我的鼻子里了，害得我不停地打喷嚏，所以我听不见你的肚子在说什么。”

“AH-CHOO!” Piglet says. “I’m sorry, Winnie. The dust goes into my **nose**. It makes me **sneeze**. I **can’t** hear **anything** from your tummy.”

维尼只好离开了小猪家。他走进百亩林里，看见跳跳虎正在一棵大树下。

维尼向跳跳虎招了招手，“你好，跳跳虎，我需要你的帮助。不知道为什么，我的肚子咕噜咕噜直叫。它到底想说什么呢？”

Then Winnie **goes to** the Wood. He sees Tigger.

“Hi, Tigger,” Winnie says. “I need help. My tummy is rumbling.

What does it mean?”



“可是，呃！”跳跳虎说，“我现在没法讲太多话。我一直在打嗝！”

“HICCUP-HICCUP,” Tigger says. “I can’t talk now. I **have** the hiccups!”



goes to 去, go to的第三人称单数形式  
talk 说话  
have 有  
hiccups 嗝, hiccup的复数形式

drink	喝
water	水
fast	快地
jumps	跳, jump的第三人称单数形式
stands	站立, stand的第三人称单数形式
head	头



“你怎么会打嗝呢？”维尼问。

“我喝水喝得太快了。”跳跳虎回答，“每次喝水喝得太快之后，我就会打嗝。”

“Why do you have the hiccups?” Winnie asks.

“I **drink water too fast**,” Tigger says. “That gives me the hiccups!”



跳跳虎跳啊跳，他还双手撑地，倒立起来，想让自己停止打嗝。可是没有用，他仍在不停地打嗝。维尼也学着跳跳虎的样子倒立起来，但他的肚子也还是不停地发出咕噜咕噜的声音。

Tigger **jumps** again and again. He **stands** on his **head**. But he still says, "HICCUP-HICCUP."

于是，维尼又来到屹耳家。屹耳正在家里打盹儿呢。他睡眼蒙眬地抬起头看着维尼。

“屹耳，你可以帮帮我吗？不知道为什么，我的肚子一直在咕噜咕噜地叫。”维尼说。

Then Winnie goes to Eeyore's house. Eeyore is **sleepy** from his **nap**.

“Can you help me?” Winnie asks. “I have this **rumble** in my tummy.”



sleepy 困的  
nap 小睡  
rumble 隆隆声  
listens 听, listen的第三人称  
单数形式  
don't 没有



屹耳把耳朵贴到维尼的肚子上, 认真地听着。“我什么也没听见呀!” 他说。

Eeyore **listens** to Winnie's tummy. "I **don't** hear anything," he says.



“你再听听看。”维尼说。

屹耳又听了一会儿。“我还是什么都没听见。”说完，他打了一个大大的哈欠。

“咕噜咕噜！”维尼的肚子偏偏在这个时候叫了起来。

“Listen again,” Winnie says.

Just then Eeyore has a **big** and loud **yawn**.

“RUMBLE-GRUMBLE!” Winnie’s tummy says.

